



REPUBLIQUE DU TCHAD

جمهورية تشاد

MINISTRE DES FINANCES ET DU BUDGET

وزارة المالية والميزانية



SESSION PLENIERE DE L'ASSEMBLEE NATIONALE

الجلسة العمومية للجمعية الوطنية

PRESENTATION DU PROJET DE LOI DE FINANCES 2021

عرض مشروع قانون المالية لعام 2021

ALLOCUTIONS DU MINISTRE DES FINANCES ET DU BUDGET

مداخلة وزير المالية والميزانية

أنجمينا، في 30 ديسمبر 2020 N'Djamena, le 30 décembre 2020

Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale,

Mesdames et Messieurs les députés, membres du Bureau de l'Assemblée Nationale,

Monsieur le Président de la Commission Finances, Budget et Comptabilité Publique de l'Assemblée Nationale,

Mesdames et Messieurs les députés, membres de la Commission Finances, Budget et Comptabilité Publique,

Mesdames et Messieurs les Députés,

Mesdames et Messieurs,

En ce jour du 30 décembre 2020, tout en implorant votre grande compréhension pour le temps mis pour ce faire, je me sens honoré et privilégié de soumettre à votre haute appréciation le présent Projet de Loi de Finances (PLF) 2021, élaboré dans un contexte de consolidation des acquis de la IVème République, qui instaure les valeurs de performance, de redevabilité, de transparence et de bonne gouvernance dans la conduite de l'action publique. Il traduit ainsi les aspirations du peuple tchadien, contenues dans le Plan National de Développement (PND) 2017-2021, qui visent à atteindre les objectifs de développement durable et de « la vision 2030 du Tchad que nous voulons », sous la conduite volontariste du Maréchal du Tchad IDRISSE DEBY ITNO, Président de la République, Chef de l'Etat, Chef du Gouvernement.

Ce projet de Loi de Finances 2021 est surtout préparé pendant que la pandémie du Covid-19 continue de sévir de par le monde et de causer des pertes en vies humaines et en points de croissance, en mettant au défi les systèmes de santé et de riposte les plus élaborés, tout en bridant les échanges commerciaux, la production, la consommation et les cours des matières premières.

Monté dans une démarche de prudence intégrant le nouveau mécanisme de lissage des prix et de la production pétrolière, le projet de Budget pour l'exercice 2021 s'inscrit également dans la perspective de la finalisation toute prochaine d'un nouveau programme de réformes économiques avec

السيد رئيس الجمعية الوطنية،

السادة والسيدات النواب، أعضاء مكتب الجمعية الوطنية،

السيد رئيس لجنة شؤون المالية والميزانية والمحاسبة العامة بالجمعية الوطنية،

السادة والسيدات النواب أعضاء لجنة شؤون المالية والميزانية والمحاسبة العامة،

السادة والسيدات النواب،

السادة والسيدات،

في غرة هذا اليوم الموافق 30 ديسمبر 2020 وأنا ألتمس تفهمكم للوقت الذي يستغرقه العرض، أشعر بالفخر والاعتزاز بأن أقدم لسيادتكم مشروع قانون المالية لعام 2021 من أجل تقييمه ؛ هذا المشروع الذي تم وضعه في سياق تعزيز إنجازات ومكاسب الجمهورية الرابعة التي ترسي قيم الأداء والمساءلة والشفافية والحكم الرشيد في تسيير العمل العام. وبالتالي فهو يعكس تطلعات الشعب التشادي التي تضمنتها الخطة الوطنية للتنمية لآفاق 2017-2021، والتي تهدف إلى تحقيق أهداف التنمية المستدامة و "رؤية تشاد 2030 التي نريدها"، تحت القيادة المستنيرة لمشير تشاد إدريس ديبي إتنو، رئيس الجمهورية، رأس الدولة، رئيس الحكومة.

يتم إعداد مشروع قانون المالية لعام 2021 في وقت ما تزال تتفشى فيه جائحة كوفيد-19 وتهدد العالم بأسره وتحصد أرواح البشر وتعرقل الأنشطة التنموية، واضعة بذلك الأنظمة الصحية والدفاعية أمام تحد كبير، ومقيدة التبادل التجاري والإنتاج وأسعار السلع والمواد الأولية.

واستنادًا إلى نهج حذر يتضمن الآلية الجديدة لتجانس أسعار النفط مع إنتاجه، يأخذ مشروع الموازنة للسنة المالية 2021 أيضًا بعين الاعتبار احتمالية الانتهاء قريبًا جدًا من برنامج الإصلاح الاقتصادي الجديد مع صندوق النقد الدولي، وهو برنامج سيتم

le FMI, programme qui sera appuyé par une Facilité Elargie de Crédit (FEC) et un Mécanisme Elargi de Crédit (MEDC) et qui sera soutenu par tous nos partenaires, avec lesquels les discussions se poursuivent actuellement.

A ce sujet, le bilan du programme FEC 2017/2020, arrivé à échéance fin juillet 2020 a été dressé. Il est satisfaisant et a atteint ses objectifs, à savoir : (i) la viabilité de la dette extérieure qui a été rétablie grâce à la restructuration réussie de la dette commerciale garantie par le pétrole vis-à-vis de Glencore, (ii) le déficit primaire non pétrolier qui a été maintenu en-deça de 5% du PIB non-pétrolier grâce à une augmentation des recettes non-pétrolières, en particulier celles tirées de la TVA et des douanes, avec un taux de pression fiscale qui est passé de 8,4% du PIB non-pétrolier en 2016 à 9,4% du PIB non pétrolier en 2019 et à une baisse de la masse salariale de 7,5% du PIB non-pétrolier en 2016 à 7% du PIB non-pétrolier en 2019 et (iii) quant à la dette, son encours est tombé de 51,2% du PIB en 2016 à 44,3% du PIB en 2019. Et des progrès ont été également accomplis dans plusieurs réformes structurelles importantes, notamment : (i) l'audit des arriérés intérieurs a été achevée en décembre 2019 et une stratégie d'apurement a été adopté, ainsi que (ii) des plans de restructuration et de financement de la CBT et de la BCC, etc.

La qualité de nos efforts et la conclusion satisfaisante du dernier programme permettent d'entrevoir des rapports encore plus féconds et plus engagés avec le FMI et toute la communauté de nos Partenaires Techniques Financiers pour le prochain programme qui sera appuyé par la Facilité Elargie de Crédit et le Mécanisme Elargi de Crédit (MEDC).

Celui-ci vise à enclencher les ultimes réformes, dans divers domaines, et surtout en matière de finances publiques, en vue d'internaliser les recettes, de mieux organiser la gestion de la dette et d'optimiser les dépenses et les investissements. Et ce, pour permettre à terme à notre pays de disposer des infrastructures de développements adéquats, en qualité et de quantité, des ressources humaines en bonne santé; une éducation et une formation,

découlant de la mise en œuvre de la stratégie de croissance inclusive, et d'attirer des investissements directs étrangers. Le FMI continuera de soutenir le processus de réforme et de modernisation de l'économie togolaise, et de promouvoir la croissance inclusive et durable. Le FMI continuera de soutenir le processus de réforme et de modernisation de l'économie togolaise, et de promouvoir la croissance inclusive et durable. Le FMI continuera de soutenir le processus de réforme et de modernisation de l'économie togolaise, et de promouvoir la croissance inclusive et durable.

وفي هذا الصدد، تم وضع تقييم برنامج التسهيل الائتماني الموسع 2020/2017 ، الذي انتهى في نهاية يوليو 2020. كان هذا البرنامج مُرضٍ وحقق جميع أهدافه المتمثلة في : (1) تحمل عبء الدين الخارجي الذي تحقق من خلال إعادة الهيكلة الناجحة للديون التجارية المدعومة من النفط إزاء شركة Glencore ؛ (2) العجز الأولي غير النفطي الذي ظل أقل من الناتج المحلي الإجمالي غير النفطي بفضل زيادة الإيرادات غير النفطية ، ولا سيما تلك الناتجة عن ضريبة القيمة المضافة والجمارك ، مع معدل ضغط ضريبي ارتفع من 8.4٪ من إجمالي الناتج المحلي غير النفطي في عام 2016 إلى 9.4٪ من إجمالي الناتج المحلي غير النفطي في عام 2019 وانخفاض فاتورة الأجور من 7.5٪ من إجمالي الناتج المحلي غير النفطي في عام 2016 إلى 7٪ من إجمالي الناتج المحلي غير النفطي في عام 2019 ؛ (3) انخفاض الدين من 51.2٪ من الناتج المحلي الإجمالي في عام 2016 إلى 44.3٪ من الناتج المحلي الإجمالي في عام 2019. كما تم إحراز تقدم في العديد من الإصلاحات الهيكلية المهمة، ولا سيما: (1) إتمام مراجعة المتأخرات المحلية في ديسمبر 2019 واعتماد استراتيجية التسوية، وكذلك (2) خطط إعادة هيكلة وتمويل مصرف تشاد التجاري CBT ومصرف شاري التجاري BCC ، إلخ.

إن جودة الجهود التي نبذلها والانتفاء المرضي للبرنامج الأخير تجعلنا أن نتوقع المزيد من العلاقات المثمرة والأكثر التزامًا مع صندوق النقد الدولي وجميع شركائنا الفنيين والماليين للبرنامج التالي الذي سيدعمه التسهيل الائتماني الموسع وآلية الائتمان الموسع (MEDC).

ويهدف هذا إلى الشروع في الإصلاحات النهائية، في مختلف المجالات، وخاصة في مجال المالية العامة، بهدف استيعاب الإيرادات، وتحسين تنظيم إدارة الديون وتحسين الإنفاق والاستثمارات. وذلك من أجل السماح لبلدنا بالحصول على بنية تحتية إنمائية مناسبة، كما ونوعاً، من موارد بشرية سليمة ؛

d'avantage locale, plutôt scientifique et technique, en vue d'asseoir une économie, davantage auto-suffisante, plus industrielle, pro-business, plus verte, plus numérique et plus compétitive pour un meilleur-être et un mieux-vivre au profit de toutes les couches - de tous les âges et de toutes les conditions - de tous les coins du Tchad.

Pour l'heure et au plan social, ce projet de Budget Général de l'Etat 2021 est le premier depuis l'année 2016, qui intègre - outre la prise en compte des recrutements opérés depuis la promulgation de la Loi de Finances Rectificative 2020, le 28 août 2020 par le Président de la République - le rétablissement complet des traitements et accessoires des salaires des agents publics, mis en œuvre progressivement depuis janvier 2020, conformément aux instructions données par le Maréchal du Tchad, dans son adresse à la Nation du 31 décembre 2019.

En plus de cela, ce projet de loi de finances - fidèle à la lettre circulaire du 14 septembre 2020 du Président de la République relative à la préparation du Budget Général de l'Etat pour l'exercice 2021 et à la série de tournées entreprise par le Maréchal du Tchad à l'intérieur du pays - est davantage tourné vers le monde rural, l'arrière-pays et vers notre désenclavement intérieur ainsi que la lutte contre les inondations et les maladies hydriques par la construction des routes et des voiries dans nos villes et entre nos villes. Il met surtout l'accent sur l'agriculture, tant pour ce qui est des cultures vivrières - de saison et de contre-saison - que pour ce qui est des cultures de rente et de niche afin d'assurer à nos populations des revenus décents, l'autosuffisance alimentaire et à notre pays une rentrée des devises et sa souveraineté alimentaire. A ce titre, des investissements conséquents seront réalisés en matière de labélisation de nos productions à forte valeur ajoutée, de mécanisation et de disponibilisation des équipements, d'intrants agricoles et d'encadrement, en quantité et en qualité, là où cela est le plus adéquat, dans notre vaste et beau pays.

Ensuite et suivant les orientations du Président de la République, ce projet de Budget tient compte

et d'éducation et de formation professionnelle. L'objectif est de former des cadres et des techniciens capables de relever les défis de l'économie nationale. Le projet de Budget Général de l'Etat 2021 vise à promouvoir l'agriculture, l'industrie et le commerce. Il prévoit des mesures pour soutenir les entreprises locales et encourager l'investissement étranger. Le projet de Budget Général de l'Etat 2021 vise à promouvoir l'agriculture, l'industrie et le commerce. Il prévoit des mesures pour soutenir les entreprises locales et encourager l'investissement étranger. Le projet de Budget Général de l'Etat 2021 vise à promouvoir l'agriculture, l'industrie et le commerce. Il prévoit des mesures pour soutenir les entreprises locales et encourager l'investissement étranger.

En plus de cela, ce projet de loi de finances - fidèle à la lettre circulaire du 14 septembre 2020 du Président de la République relative à la préparation du Budget Général de l'Etat pour l'exercice 2021 et à la série de tournées entreprise par le Maréchal du Tchad à l'intérieur du pays - est davantage tourné vers le monde rural, l'arrière-pays et vers notre désenclavement intérieur ainsi que la lutte contre les inondations et les maladies hydriques par la construction des routes et des voiries dans nos villes et entre nos villes. Il met surtout l'accent sur l'agriculture, tant pour ce qui est des cultures vivrières - de saison et de contre-saison - que pour ce qui est des cultures de rente et de niche afin d'assurer à nos populations des revenus décents, l'autosuffisance alimentaire et à notre pays une rentrée des devises et sa souveraineté alimentaire. A ce titre, des investissements conséquents seront réalisés en matière de labélisation de nos productions à forte valeur ajoutée, de mécanisation et de disponibilisation des équipements, d'intrants agricoles et d'encadrement, en quantité et en qualité, là où cela est le plus adéquat, dans notre vaste et beau pays.

En plus de cela, ce projet de loi de finances - fidèle à la lettre circulaire du 14 septembre 2020 du Président de la République relative à la préparation du Budget Général de l'Etat pour l'exercice 2021 et à la série de tournées entreprise par le Maréchal du Tchad à l'intérieur du pays - est davantage tourné vers le monde rural, l'arrière-pays et vers notre désenclavement intérieur ainsi que la lutte contre les inondations et les maladies hydriques par la construction des routes et des voiries dans nos villes et entre nos villes. Il met surtout l'accent sur l'agriculture, tant pour ce qui est des cultures vivrières - de saison et de contre-saison - que pour ce qui est des cultures de rente et de niche afin d'assurer à nos populations des revenus décents, l'autosuffisance alimentaire et à notre pays une rentrée des devises et sa souveraineté alimentaire. A ce titre, des investissements conséquents seront réalisés en matière de labélisation de nos productions à forte valeur ajoutée, de mécanisation et de disponibilisation des équipements, d'intrants agricoles et d'encadrement, en quantité et en qualité, là où cela est le plus adéquat, dans notre vaste et beau pays.

naturellement des jeunes, des femmes, de la petite enfance et des personnes vivant avec des handicaps en leur apportant des réponses concrètes en matière d'emplois, de structure de formation et d'accueil, d'insertion et d'incitations fiscales ciblées et appropriées. Et aussi, en matière d'entrepreneuriat, toute chose, qui sera renforcée par les nouvelles règles introduites dans le nouveau Code des Marchés et ses textes subséquents, qui oblige toutes les entités publiques à consacrer au moins 50% des marchés publics passés dans chaque entité publique suivant la procédure simplifiée aux entreprises appartenant aux femmes.

Au titre de l'amélioration des services publics, des conditions de vie et du développement local, ce projet de loi de finances vise l'amélioration de nos indicateurs de santé par la complétude de nos plateaux techniques et la disponibilisation, entre autres, des vaccins et promeut l'augmentation des taux de scolarisation, la formation scientifique et technique, la desserte de nos villes de l'intérieur et la Commune de N'Djamena en énergie verte, le raffermissement des taux d'accès à l'eau et la fourniture des services publics de qualité et de proximité, y compris des services d'hygiène et d'évacuation des eaux usées et de pluie à N'Djaména.

Et au plan de la gouvernance et pour une gestion efficace et diligente de nos finances publiques, ce projet de Loi de Finances priorise, tant en matière de suivi des dépenses que de collecte des recettes, l'informatisation, la digitalisation et les paiements sans contact.

Mesdames et Messieurs,

Pour mémoire, le 30 décembre 2019, notre Assemblée Nationale adoptait, après un débat riche et long, la Loi des Finances 2020 qui sera promulguée par le Chef de l'Etat, le 31 décembre 2019.

Conforme à nos engagements internationaux, notamment le programme avec FMI appuyé par la Facilité Elargie de Crédit (FEC) qui se terminait le 31 juillet 2020, cette loi de finances renfermait des dispositions fiscales de rupture et d'accélération au

et de renforcement de la compétitivité des entreprises, et de soutien à l'investissement et à l'innovation. Et aussi, en matière d'entrepreneuriat, toute chose, qui sera renforcée par les nouvelles règles introduites dans le nouveau Code des Marchés et ses textes subséquents, qui oblige toutes les entités publiques à consacrer au moins 50% des marchés publics passés dans chaque entité publique suivant la procédure simplifiée aux entreprises appartenant aux femmes.

ومن ثم ووفقًا لتوجهات رئيس الجمهورية، يأخذ مشروع الميزانية هذا بالطبع في الاعتبار الشباب والنساء والطفولة المبكرة والأشخاص ذوي الإعاقة من خلال توفير حلول من حيث الوظائف وهياكل التدريب و الاستقبال والدمج والتحفيز الضريبي المستهدف والمناسب. وأيضًا فيما يتعلق بزيادة الأعمال، كل شيء سيتم تعزيزه بالقواعد الجديدة التي أُدخلت في قانون الصفقات الجديد ونصوصه اللاحقة، والتي تُلزم جميع الجهات العامة بتخصيص ما لا يقل عن 50٪ من الصفقات العامة الممنوحة في كل كيان حكومي بموجب الإجراء المبسط للشركات المملوكة للنساء.

وفيما يتعلق بتحسين الخدمات العامة والظروف المعيشية والتنمية المحلية، يهدف هذا المشروع إلى تحسين مؤشراتنا الصحية من خلال اكتمال منصاتنا التقنية وتوافر اللقاحات وما إلى ذلك، ويعزز زيادة معدلات التسجيل والتدريب العلمي والتقني وإمداد مدننا الداخلية وبلدية أنجمينا بالطاقة الخضراء ، وتعزيز معدلات الحصول على المياه وتوفير الجودة والخدمات العامة المحلية، بما في ذلك النظافة وخدمات تصريف مياه الصرف الصحي ومياه الأمطار في أنجمينا.

وعلى صعيد الحوكمة والإدارة الفعالية لأموالنا العامة ، سواء من حيث مراقبة الإنفاق أو تحصيل الإيرادات، مع التركيز على الحوسبة والرقمنة والدفع عن بعد وبدون اتصال.

السادة والسيدات،

للتذكير ففي 30 ديسمبر 2019، كانت جمعيتنا الوطنية قد اعتمدت بعد نقاش ثري وطويل، قانون المالية لعام 2020 الذي أصدره فيما بعد رئيس الجمهورية في 31 ديسمبر 2019.

يتطابق قانون المالية هذا مع التزاماتنا الدولية، ولا سيما برنامجنا مع صندوق النقد الدولي المدعوم من التسهيل الائتماني الموسع الذي انتهى في 31 يوليو 2020، ويشتمل على أحكام ضريبية تنص على الانقطاع والتسريع لصالح قطاع الطاقة المتجددة

profit du secteur des énergies renouvelables et des NTIC ainsi que la promotion des start-uppeurs.

A l'exécution, nous avons noté une accélération des investissements dans les énergies durables, la décélération vertigineuse des coûts de connexion à l'internet, notamment le prix d'achat des MB et l'engouement des jeunes pour l'entrepreneuriat, l'auto-emploi et la création des emplois par les jeunes et les femmes pour les jeunes et pour les femmes.

Déjà à l'époque, et pour encore mieux faire, le Maréchal du Tchad, IDRIS DEBY ITNO, dans son adresse à la Nation du 31 décembre 2019, instruisait, entre autres, de régler la question des salaires des travailleurs du public et de lancer un Fonds pour l'entrepreneuriat des Jeunes et des Femmes d'un montant de 30 milliards.

Et, le 09 janvier 2020, le gouvernement signait un protocole d'accord avec les partenaires sociaux en exécution de ses instructions et mettait sur le métier les premières propositions en vue de la création prochaine du Fonds pour l'entrepreneuriat des Jeunes et des Femmes.

En cours d'année, la Covid-19 intervint avec ses nombreux effets et ses lourdes conséquences, connus de tous.

A ce moment-là, au plus fort de la crise, l'urgence était à la fois sanitaire et économique ; elle était même alimentaire.

En réponse, le Gouvernement du Tchad, sous la conduite du Maréchal IDRIS DEBY ITNO, pris les mesures qu'il fallait, tant sur le plan sanitaire qu'économique, aussi bien en matière de sécurité physique que de sécurité alimentaire et d'approvisionnement des territoires et des populations.

C'est dans ce cadre que le Président de la République, s'adressa à la Nation le 14 avril 2020 et instruisit de prendre des mesures diligentes, parmi les plus complètes et généreuses, en faveur des malades, des populations, des familles, des ayants-droits des agents décédés, des consommateurs, des

et technologiquement les informations et les communications, et surtout de promouvoir les entreprises.

et pendant l'exécution, nous avons noté une accélération des investissements dans les énergies durables, la décélération vertigineuse des coûts de connexion à l'internet, notamment le prix d'achat des MB et l'engouement des jeunes pour l'entrepreneuriat, l'auto-emploi et la création des emplois par les jeunes et les femmes pour les jeunes et pour les femmes.

et pour mieux faire, le Maréchal du Tchad, IDRIS DEBY ITNO, dans son adresse à la Nation du 31 décembre 2019, instruisait, entre autres, de régler la question des salaires des travailleurs du public et de lancer un Fonds pour l'entrepreneuriat des Jeunes et des Femmes d'un montant de 30 milliards.

et le 09 janvier 2020, le gouvernement signait un protocole d'accord avec les partenaires sociaux en exécution de ses instructions et mettait sur le métier les premières propositions en vue de la création prochaine du Fonds pour l'entrepreneuriat des Jeunes et des Femmes.

En cours d'année, la Covid-19 intervint avec ses nombreux effets et ses lourdes conséquences, connus de tous.

A ce moment-là, au plus fort de la crise, l'urgence était à la fois sanitaire et économique ; elle était même alimentaire.

En réponse, le Gouvernement du Tchad, sous la conduite du Maréchal IDRIS DEBY ITNO, pris les mesures qu'il fallait, tant sur le plan sanitaire qu'économique, aussi bien en matière de sécurité physique que de sécurité alimentaire et d'approvisionnement des territoires et des populations.

entreprises, des paysans, des travailleurs, des jeunes et des femmes.

Il en exigea une application sans faiblesse et en fit un suivi strict.

Ce qui fut fait. Dans les délais et dans l'exhaustivité.

Et tout cela a été repris, dans le respect de nos textes et règlements, après un autre riche et long débat dans la Loi des Finances Rectificative votée par l'Assemblée Nationale le 25 août 2020 et promulguée le 28 août 2020 par le Président de la République.

Il s'agissait, pour celles ayant des incidences budgétaires directes, de :

- Procéder au paiement des « capital-décès » au profit des ayant-droits des agents civils et militaires décédés ainsi que des accessoires de salaires, des primes de retraite et des « services rendus » pour les retraités et des frais médicaux au profit des militaires blessés pour un montant de 5 milliards ;
- Débloquer 25 milliards dans le cadre de la sécurité alimentaire et du soutien aux plus vulnérables, en plus des allocations budgétaires traditionnelles de l'ONASA, dont 5 milliards par le Trésor ;
- Procéder au recrutement sans délai de 1638 agents de santé dans la Fonction Publique ;
- Mettre en place un Fonds Spécial pour la lutte contre le coronavirus financé par l'Etat, nos partenaires et toutes les bonnes volontés ;
- Accorder des primes spéciales au personnel de santé mobilisé dans la lutte contre la Covid 19 ;
- Prendre en charge les factures d'eau pour une période de six (06) mois au profit des ménages ;
- Prendre en charge les factures d'électricité pendant trois (03) mois au bénéfice des ménages dans la tranche sociale ;

وأمر بنفيذها ومتابعتها دون أي تباطؤ أو خلل.

وقد تم إنجاز كل ما ذكر في الوقت المحدد.

كل ذلك نفذ مع الاحترام التام لقوانيننا وأنظمتنا، وتم تضمينه بعد نقاش آخر ثري وطويل في قانون المالية المعدل الذي أجازته الجمعية الوطنية في 25 أغسطس 2020 وأصدره رئيس الجمهورية في 28 أغسطس 2020.

بالنسبة للإجراءات التي لها آثار مباشرة على الميزانية، يتعلق الأمر بـ:

- الشروع في دفع "مستحقات الوفاة" للمستحقين من ذوي المتوفين من الموظفين المدنيين والعسكريين، فضلاً عن تعويضات الرواتب ومكافآت التقاعد و "الخدمات المقدمة" للمتقاعدين والنفقات الطبية الممنوحة للجنود الجرحى بمبلغ 5 مليارات؛
- توفير 25 مليارات في إطار الأمن الغذائي ودعم الفئات الأكثر ضعفاً، بالإضافة إلى مخصصات الميزانية التقليدية للهيئة الوطنية للأمن الغذائي (أونازا)، منها 5 مليارات تدفعها الخزنة؛
- الشروع فوراً في تعيين 1638 عاملاً صحياً في الوظيفة العامة؛
- إنشاء صندوق خاص لمكافحة فيروس كورونا بتمويل من الدولة وشركائنا وكل النوايا الحسنة؛
- منح مكافآت خاصة لعمال الصحة الذين تم حشدهم في مكافحة كوفيد 19؛
- تحمل فواتير المياه لمدة ستة (06) أشهر لصالح الأسر؛
- تحمل فواتير الكهرباء لمدة ثلاثة (03) أشهر لفائدة الأسر في الشريحة الاجتماعية؛

- Exonérer des droits de douanes et taxes tous les produits et matériels médicaux entrant dans la lutte contre le coronavirus ;
- Reconduire et d'étendre les exonérations douanières relatives aux produits de première nécessité ;
- Réduire de 50% les contributions au titre de l'Impôt Général Libérateur et de la patente au profit de toutes les entreprises et de tous les opérateurs économiques ;
- Parachever la mise en place du Fonds pour l'Entreprenariat des Jeunes et des Femmes pour un montant de 30 milliards FCFA, dont au moins 30% au profit des femmes ;
- Mettre en paiement les dettes dues aux fournisseurs de l'Etat par la mobilisation de l'épargne tchadienne à hauteur de 110 milliards ;
- Mettre un accent particulier sur la campagne agricole 2020/2021, à travers l'acquisition et la distribution de 1000 tracteurs, de 5 000 charrues, de l'achat et de la distribution de 10 000 kits maraichères, de l'acquisition de 7 000 tonnes d'engrais, des produits phytosanitaires et de lutte antiacridienne, des semences pluviales et maraichères, du recrutement de 300 agents d'encadrement supplémentaires, etc. ;
- إعفاء جميع المنتجات والمواد الطبية المستخدمة في مكافحة فيروس كورونا من الرسوم الجمركية والضرائب ؛
- تجديد وتوسيع الإعفاءات الجمركية المتعلقة بالمنتجات الضرورية ؛
- التخفيض بنسبة 50٪ مساهمات الضريبة العامة الإبرائية و رخصة العمل لصالح جميع الشركات وجميع الفاعلين الاقتصاديين ؛
- استكمال إنشاء صندوق ريادة الأعمال الشبابية والنسائية بمبلغ 30 مليار فرنك سيفا، منها 30٪ على الأقل لصالح النساء ؛
- سداد الديون المستحقة لموردي الدولة عن طريق تعبئة مدخرات تشاد لتصل 110 مليارات ؛
- التركيز بشكل خاص على الحملة الزراعية 2021/2020 على شراء وتوزيع 1000 جرار و 5000 محراث وشراء و توزيع 10000 مجموعة من أدوات البستنة في السوق ، وشراء 7000 طن من الأسمدة ، ومنتجات حماية النباتات ومكافحة الجراد ، وبذور الزراعة المطرية والموسمية، وتوظيف 300 عامل إشرافي إضافي ، إلخ. ؛

L'ensemble de ces mesures et avantages accordés aux différents agents économiques, aux entreprises et aux ménages a permis de mieux gérer cette phase délicate pour notre économie.

Et malgré tous ces imprévus et aléas économiques - en plus des différents chocs désormais classiques, auxquels notre pays fait face à cause de sa climatologie et de celle du monde, de son voisinage et de la fibre africaine de nos forces de défense et de sécurité sous le leadership du Maréchal IDRIS DEBY ITNO - le Tchad a pu appliquer un programme, pour ce qui le concerne, réellement monétaire sur les deux (02) années - 2019 et 2020 - tel que prescrit par la Conférence des Chefs d'Etat

كل هذه التدابير والمزايا الممنوحة لمختلف الوكلاء الاقتصاديين والشركات والأسر جعلت من الممكن إدارة هذه المرحلة الحساسة لاقتصادنا بشكل أفضل.

وعلى الرغم من كل هذه المخاطر الاقتصادية غير المتوقعة، وأيضاً الصدمات الكلاسيكية المختلفة التي تواجهها بلادنا بسبب مناخها والمناخ العالمي ومناخ دول الجوار وتدخلات جيشنا الوطني في عدد من الدول الأفريقية تحت قيادة المشير إدريس ديبي إتنو، تمكنت تشاد على طريقها الخاصة من تطبيق برنامج نقدي حقيقي على مدى العامين 2019 و 2020 على النحو الذي حدده مؤتمر رؤساء المجموعة الاقتصادية والنقدية لدول

de la CEMAC de décembre 2016. Et ce, en s'interdisant de se financer sur le marché domestique et en monnaie nationale.

Et en dépit de tout cela, à la lecture des données et des statistiques extraits du rapport sur les perspectives économiques régionales africaines d'octobre 2020 publié par le Fonds Monétaire International, notre pays présente la meilleure des situations économiques dans la sous-région pour l'année 2020, voire dans l'espace G5 Sahel et est parmi les 3 premiers pays des pays partageant le FCFA, tant pour ce qui est de la croissance que celui des autres ratios les plus essentiels.

Bien plus, le rapport sur la gouvernance des pays africains établi par la Fondation Mo Ibrahim, a relevé que la gouvernance a reculé globalement dans toute l'Afrique. Seuls neuf (09) pays africains, dont le Tchad ont vu leur score et performance s'améliorer. Et ce, sans parler de la qualité de notre riposte contre la Covid-19 sous la présidence du Maréchal IDRIS DEBY ITNO, qui a fait du Tchad, un des pays, ayant le moins de cas, y compris dans le cercle des pays qui sont en tous points comparables au nôtre.

C'est le lieu de remercier tous ceux qui ont permis que cela se réalise, notamment le Chef de l'Etat, pour la riposte contre la Covid-19, pour son suivi singulier des dépenses et des recettes ainsi que pour son soutien aux importantes réformes économiques, financières, bancaires et informatiques, réformes qui parlent déjà d'elles-mêmes et ont permis de renforcer la qualité de notre gouvernance, de nos dépenses, de nos régies et par voie de conséquences de notre cadre macro-économique.

Pour conforter ceux-ci et améliorer la vie, partout au Tchad, maintenant et pour les générations futures, le projet de Loi de Finances 2021 propose de nouvelles dispositions fiscales, conformes aux grandes orientations de politique fiscale de la Lettre Circulaire du 14 septembre 2020 relative à la préparation du Budget de l'État pour l'exercice 2021. Elle prend également en compte les préoccupations du secteur privé, particulièrement celles relatives à

إفريقيا المركزية CEMAC المنعقد في ديسمبر 2016 وذلك بالامتناع عن ضخ التمويل في السوق المحلية وبالعملة الوطنية.

وعلى الرغم من كل هذا، وبقراءة المعطيات والإحصاءات المستمدة من تقرير التوقعات الاقتصادية الإقليمية الإفريقية لشهر أكتوبر 2020 الصادر عن صندوق النقد الدولي، فإن بلادنا تقدم أفضل وضع اقتصادي في المنطقة دون الإقليمية للعام 2020، حتى في منطقة دول الساحل الخمس G5، وهي من بين البلدان الثلاثة الأولى في البلدان التي تشارك عملة الفرنك سيفا، سواء من حيث النمو أو النسب الأخرى الأكثر أهمية.

علاوة على ذلك، أشار التقرير الخاص بالحوكمة في البلدان الأفريقية الذي أعدته مؤسسة محمد إبراهيم، إلى أن الحوكمة قد تدهورت بشكل عام في جميع أنحاء إفريقيا، وأن تسعة (09) دول أفريقية فقط - من بينها تشاد - شهدت تحسناً في درجاتها وأدائها. هذا، ناهيك عن نوعية مواجهتنا لجائحة كوفيد-19 تحت رئاسة المشير إدريس ديبي إتنو، التي جعلت من تشاد واحدة من الدول التي تسجل أقل عدد من حالات الإصابة، بما في ذلك في دائرة الدول التي يمكن مقارنتها ببلادنا.

وعليه، ننتهز هذه الفرصة لنقدم الشكر لجميع من ساهم في إنجاز ذلك، وبخاصة رئيس الدولة، على الاستجابة لجائحة كوفيد-19، ورصده الفريد للنفقات والإيرادات وكذا دعمه للإصلاحات الاقتصادية والمالية والمصرفية والمعلوماتية الكبرى التي بدأت تؤتي أكلها بتعزيز جودة حوكمتنا وإنفاقنا، وإدارتنا المالية وإطارنا الاقتصادي الكلي.

ولتعزيز هذه الطفرة وتحسين ظروف الحياة في جميع أنحاء البلاد في الوقت الحالي والأجيال القادمة، يقترح قانون المالية لعام 2021 أحكاماً ضريبية جديدة، وفقاً للتوجيهات السياسية الضريبية الكبرى الواردة في رسالتكم التعميمية المؤرخة في 14 سبتمبر 2020 بشأن إعداد الموازنة العامة للدولة للسنة المالية

l'industrie agro-alimentaire et à la substitution des importations par des productions locales.

Dans cette dynamique, sont mis en exergue la promotion de l'emploi des jeunes, des personnes vivant avec un handicap et des ouvriers agricoles, le soutien à l'agriculture et à l'industrie locale de fabrication du savon et de l'huile ainsi que des produits dérivés du plastique – utiles aux ménages et à la fourniture de l'eau - et la poursuite de la lutte contre la pandémie et ses conséquences économiques, sanitaires et sociales ainsi qu'à la mise en place effective du roaming téléphonique sans frais entre les pays de la CEMAC et de l'espace G5 Sahel.

Il s'agit notamment de :

- au titre du soutien et de la relance économique
 - fournir une incitation fiscale pour les entreprises exerçant dans les domaines de l'agriculture, l'élevage, les énergies renouvelables ;
 - l'exonération de la TVA sur les engrais, pesticides et semences ;
 - l'exonération de la taxe sur la valeur locative pour les entreprises agro-pastorales exerçant en zone rurale ;
 - l'abattement de 25% sur la base IMF pour les entreprises agro-pastorales en zone rurale ;
 - l'exonération de la TVA sur les machines et équipements destinés à la production et à la transformation agro-pastorale ;
- au titre des incitations à la création d'emplois
 - l'exonération fiscale et patronale sur les recrutements des jeunes diplômés, des ouvriers des secteurs agro-pastoraux et des personnes vivant avec le handicap ;
- au titre de l'amélioration du climat des affaires;
 - l'allègement de la fiscalité sur les transferts électroniques d'argent (mobile money) pour favoriser l'inclusion financière ;
 - la baisse des droits de mutations des titres fonciers ;

2021, et l'industrie agro-alimentaire et à la substitution des importations par des productions locales. 2021, ومراعاة اهتمامات القطاع الخاص، لاسيما تلك المتعلقة بالصناعة الزراعية واستبدال الاستيراد بالإنتاج المحلي.

وفي هذا الصدد، تم التركيز على تعزيز توظيف الشباب والأشخاص ذوي الإعاقة والعاملين في الزراعة، ودعم الزراعة وصناعة الصابون والزيوت المحلية مشتقات البلاستيك المفيدة للأسر، وتوفير المياه ومتابعة مكافحة الجائحة وآثارها الاقتصادية والصحية والاجتماعية وكذلك التطبيق الفعلي لنظام الجوال الهاتفي المعفي من الرسوم بين دول السيمالك وفضاء مجموعة دول الساحل الخمس G5 .

ويشمل ذلك :

- من حيث دعم وإنعاش الاقتصاد:
 - تقديم الحوافز الضريبية للشركات العاملة في مجالات الزراعة والثروة الحيوانية والطاقة المتجددة؛
 - الإعفاء من ضريبة القيمة المضافة على الأسمدة والمبيدات والبذور؛
 - الإعفاء من ضريبة القيمة الإيجارية لشركات الزراعة الرعوية العاملة في المناطق الريفية؛
 - التخفيض بنسبة 25٪ على أساس مؤسسات التمويل الأصغر للمشاركة الزراعية الرعوية في المناطق الريفية؛
 - الإعفاء من ضريبة القيمة المضافة على الآلات والمعدات المخصصة للإنتاج وتحويل المنتجات الزراعية والرعوية؛
- من حيث الحوافز لخلق فرص العمل:
 - الإعفاء الضريبي وإعفاء مساهمات أرباب العمل في توظيف الخريجين الشباب والعاملين في القطاعات الزراعية والرعوية والأشخاص ذوي الإعاقة؛
- من حيث تحسين مناخ الأعمال:
 - الإعفاء الضريبي على التحويلات المالية الإلكترونية (تحويل المحمول) لتعزيز الشمول المالي؛
 - تقليص رسوم نقل ملكية الأراضي؛

- les précisions sur les garanties du contribuable lors des contrôles fiscaux ;
 - la clarification sur les régimes des contrôles douaniers ;
 - les précisions sur le droit de recours et ses modalités d'application en matière douanière.
- au titre du soutien aux secteurs sinistrés par la pandémie et de la lutte contre celle-ci et ses conséquences

- la reconduction des exonérations douanières relatives aux produits de première nécessité ;
- la reconduction des exonérations des droits de douanes et des taxes sur tous les produits et matériels médicaux entrant dans la lutte contre la Covid 19 ;
- l'institution d'un abattement de 25% sur la base de l'IMF pour les entreprises relevant du secteur de l'hôtellerie ;
- le maintien des mesures de baisse l'impôt général libérateur (50%) ;
- le réaménagement à la baisse du taux de patente de 0,5% à 0,35% pour tous les contribuables

- au titre de la sécurisation des recettes fiscales

- l'exigence du quitus fiscal dans la procédure d'engagement et de paiement des marchés publics par les établissements publics
- l'exigence du NIF lors de toute opération industrielle et commerciale ;
- l'extension du champ du précompte de 4% ;
- la clarification sur la valeur transactionnelle.

Sur le plan économique, le PLF 2021 s'appuie sur les principales hypothèses ci-après :

- une production du pétrole de 147 397 barils par jour contre 142 075 barils/jour en 2020 ;
- un cours du Brent à 44,0 Dollar US le baril contre 40,7 Dollars US le baril en 2020 ;
- une décote de 3 Dollar US par baril ;
- un cout de transport de 7 Dollar US ;

- الشرح والتوضيح حول ضمانات دافع الضرائب خلال الرقابة الجمركية ؛
- توضيح بشأن أنظمة الرقابة الجمركية ؛
- توضيح حق الاستئناف وكيفية تطبيقه في الشؤون الجمركية.

- من حيث دعم القطاعات المتضررة من الجائحة ومكافحة هذه الأخيرة وآثارها :

- تجديد الإعفاءات الجمركية للمنتجات الأساسية ؛
- تجديد الإعفاءات من الرسوم الجمركية والضرائب على جميع المنتجات والمعدات الطبية المستخدمة في مكافحة كوفيد 19 ؛
- إجراء تخفيض بنسبة 25٪ على أساس مؤسسة التمويل الأصغر للشركات العاملة في قطاع الفنادق ؛
- الحفاظ على إجراءات تخفيض ضريبة الإبراء العامة (50٪) ؛
- تخفيض معدل الترخيص التجاري من 0.5٪ إلى 0.35٪ لجميع دافعي الضرائب

- من حيث تأمين الإيرادات الضريبية :

- شرط المخالصة الضريبية في إجراءات بدء ودفع العقود العامة من قبل المؤسسات العامة ؛
- شرط تقديم رقم التعريف الضريبي أثناء أي عملية صناعية وتجارية ؛
- توسيع نطاق ضريبة الاستقطاع البالغة 4٪ ؛
- إيضاح عن قيمة المعاملة.

وعلى الصعيد الاقتصادي، فإن مشروع قانون المالية لعام 2021 يستند إلى الفرضيات الرئيسية التالية:

- يبلغ إنتاج النفط 147397 برميلًا يوميًا مقابل 142.075 برميلًا يوميًا في عام 2020 ؛
- سعر برنت 44.0 دولار أمريكي للبرميل مقابل 40.7 دولار أمريكي للبرميل عام 2020 ؛
- خصم 3 دولارات أمريكية للبرميل ؛
- تكلفة النقل 7 دولارات أمريكية ؛

- un taux de change de 585,4 FCFA pour 1 Dollar US.

Sur la base de ces hypothèses, la croissance en 2021 s'établirait à 5,1 % contre - 0,4 % en 2020. Elle serait soutenue à la fois par le secteur pétrolier (8,1 %) et hors pétrole (4,8 %). Cette croissance aura une incidence sur le niveau de mobilisation des ressources avec des recettes totales (hors dons) évaluées à 1 098 milliards de FCFA en 2021 contre 1 136 milliards de FCFA en 2020, soit une baisse de 3 %. Les dépenses totales (hors amortissement de la dette) sont prévues à hauteur de 1 247 milliards de FCFA en 2021 contre 1 196 milliards de FCFA en 2020, soit une augmentation de 4 %.

Il en résulterait un solde budgétaire de base déficitaire de 149 milliards. En considérant les amortissements de la dette, les financements extérieurs (appuis budgétaires, dons et prêts projets) et les financements intérieurs, le projet de budget 2021 est équilibré.

Les recettes fiscales hors pétrole connaîtront une augmentation passant de 387 milliards de FCFA en 2020 à 462 milliards de FCFA en 2021. Cette performance des régies résulterait de la sécurisation des recettes fiscales par des mesures de retenues à la source et l'implémentation de nombreuses mesures d'administration liées à l'élargissement de l'assiette, la collecte effective de la TVA sur les marchés publics des établissements publics, la simplification des procédures d'exportation...

En 2021, on assiste à une baisse des dépenses courantes hors intérêts de la dette et salaires de 9%. Elles diminuent de 30,5 milliards de FCFA passant de 337 milliards de FCFA en 2020 pour s'établir à 306 milliards de FCFA en 2021. Cette baisse est imputable entre autres au non reconduction des certaines dépenses liés au covid-19.

Par contre, des efforts en matière d'investissements publics sont entrepris pour améliorer le bien-être de nos populations et le développement de notre réseau routier. Ce qui se traduit dans le budget 2021 par un accroissement des dépenses d'investissements publics de 13 %, passant de 401,624 milliards de

- سعر الصرف 585.4 فرنك سيفا مقابل 1 دولار أمريكي.

بناءً على هذه الفرضيات، فإن النمو في عام 2021 سيقف عند 5.1٪ مقارنة بـ -0.4٪ في عام 2020. وسيدعمه كل من القطاع النفطي (8.1٪) وغير النفطي (4.8٪). سيكون لهذا النمو تأثير على مستوى حشد الموارد بإجمالي الإيرادات (باستثناء المنح) المقدرة بمبلغ 1.098 مليار فرنك سيفا في عام 2021 مقابل 1.136 مليار فرنك سيفا في عام 2020، أي بانخفاض قدره 3٪. ومن المتوقع أن يصل إجمالي الإنفاق (باستثناء سداد الديون) إلى 1.247 مليار فرنك سيفا في عام 2021 مقابل 1.196 مليار فرنك سيفا في عام 2020، أي بزيادة قدرها 4٪.

وهذا من شأنه أن يسبب عجزاً في الميزان المالي الأساسي قدره 149 مليار فرنك سيفا. وبالنظر إلى سداد الديون والتمويل الخارجي (دعم الميزانية والمنح وقروض المشاريع) والتمويل المحلي، فإن مشروع موازنة العام 2021 يكون متوازناً.

سوف ترتفع الإيرادات الضريبية غير النفطية من 387 مليار فرنك سيفا في عام 2020 إلى 462 مليار فرنك سيفا في عام 2021. سيأتي هذا التحسن نتيجة لتأمين الإيرادات الضريبية من خلال إجراءات الاستقطاع من المنبع وتنفيذ العديد من الإجراءات الإدارية المتعلقة بتوسيع القاعدة الضريبية، والتحصيل الفعال لضريبة القيمة المضافة على العقود العامة للمؤسسات الحكومية، وتبسيط إجراءات التصدير...

في عام 2021، نشهد انخفاضاً في الإنفاق الجاري باستثناء الفوائد على الديون والرواتب بنسبة 9٪. ستخفيض بنحو 30.5 مليار فرنك سيفا لتصل من 337 مليار فرنك سيفا في عام 2020 إلى 306 مليار فرنك سيفا في عام 2021. ويعزى هذا الانخفاض، من بين أمور أخرى، إلى عدم تجديد بعض النفقات المتعلقة بجائحة كورونا.

وبالمقابل يتم بذل جهود في مجال الاستثمارات العامة لتحسين رفاهية سكاننا وتطوير شبكة طرقنا. وينعكس ذلك في ميزانية 2021 من خلال زيادة الإنفاق الاستثماري العام بنسبة 13٪، ليصل من 401.624 مليار فرنك سيفا في عام 2020 إلى 454.753

FCFA en 2020 à 454,753 milliards de FCFA en 2021. Ces investissements devront permettre d'accroître les prestations de services de santé et d'éducation, l'accès à l'eau potable, les transports urbains et ruraux en construisant et équipant des centres de santé et des écoles ainsi qu'en renforçant les infrastructures routières, hydrauliques, agricoles et électriques.

En matière de réforme des finances publiques, le présent projet applique intégralement les dispositions du Décret N°319/PR/PM/MFB/2016 du 26 Avril 2016 portant Nomenclature Budgétaire de l'Etat (NBE. Il est conforme à la Loi organique N°004/PR/2014 du 18 février 2014 relative aux lois de finances (LOLF).

Plus encore, en 2020, le Ministère des Finances et du Budget a procédé au renforcement du système informatique avec l'acquisition et l'exploitation du Système Intégré de Gestion des Finances Publiques (SIGFiB), qui vise à assurer une gestion efficace, responsable, sécurisée et transparente des finances publiques, grâce à une informatisation intégrée des opérations financières. Ce nouveau système d'information facilitera la mise en œuvre de la stratégie de modernisation de la gestion des finances publiques. Deux premières applications sont déjà fonctionnelles : l'une pour la gestion budgétaire dont est issu le présent projet et une application pour la gestion de la solde qui permet depuis un mois le recensement du personnel de l'État. Les bénéfices de cette avancée informatique seront davantage visibles en 2021 en termes de fiabilité du fichier solde, d'économie et de transparence budgétaires.

Mesdames et Messieurs,

En définitive, ce projet de Loi de Finances 2021, en ligne avec les engagements du Maréchal du Tchad, tels que formulés dans sa lettre circulaire du 14 septembre 2020 et lors de ses tournées dans le Tchad profond, prescrit des allocations budgétaires plus ciblées, plus suffisantes et de meilleure qualité pour permettre à notre pays de bénéficier du Programme Politique du Président de la République, voie à

mliard فرنك سيفيا في عام 2021. وينبغي أن تتيح هذه الاستثمارات تحسين الخدمات الصحية والتعليم، والحصول على مياه الشرب، والنقل الحضري والريفي عبر بناء وتجهيز المراكز الصحية والمدارس وكذلك تعزيز البنية التحتية للطرق والمياه والزراعة والكهرباء.

فيما يتعلق بإصلاح المالية العامة، يطبق هذا المشروع بالكامل أحكام المرسوم رقم 319/رج/رو/و م م/2016 المؤرخ 26 أبريل 2016 بشأن تصنيف الموازنة العامة للدولة. ويتوافق مع القانون الأساسي رقم 004/رج/2014 المؤرخ 18 فبراير 2014 المتعلق بقوانين المالية.

علاوة على ذلك، في عام 2020، شرعت وزارة المالية والميزانية في تعزيز النظام المعلوماتي من خلال اقتناء وتشغيل النظام المتكامل لإدارة المالية العامة (SIGFiB) الذي يهدف إلى ضمان إدارة فعالة ومسؤولة وأمنة وشفافة للمال العام، وذلك بفضل الحوسبة المتكاملة للعمليات المالية. وسيسهل نظام المعلومات الجديد هذا تنفيذ استراتيجية تحديث إدارة المالية العامة. وقد بدأ بالفعل الآن التطبيقان الأولان الجديدان يعملان : أحدهما لإدارة الميزانية حيث نتج عنه هذا المشروع، والثاني لإدارة المرتبات حيث بدأ استخدامه منذ شهر لإحصاء موظفي الدولة. وستظهر فوائد هذا التقدم في مجال تكنولوجيا المعلومات في عام 2021 من حيث موثوقية ملف الرواتب وترشيد الميزانية والشفافية.

السادة والسيدات،

في نهاية الأمر، ينص قانون المالية لعام 2021 هذا، بما يتماشى مع التزامات مشير تشاد، على النحو المنصوص عليه في رسالته التعميمية المؤرخة في 14 سبتمبر 2020 وخلال جولاته في عمق تشاد، على تخصيصات مالية أكثر في استهدافاً، وكافية وذات نوعية أفضل للسماح لبلدنا بالاستفادة من البرنامج السياسي لرئيس الجمهورية، باعتباره الطريق الذي يوصلنا إلى تشادنا التي

suivre vers **le Tchad que nous voulons**, afin qu'il reste pour tous ses enfants, toujours plus solidaire, plus résilient, plus nourricier et plus protecteur.

En vous souhaitant à vous tous et tous les tchadiens, mes vœux de bonne année 2021,

Je vous remercie pour très aimable attention. /-

نريد، كي يظل أبناؤها أكثر تضامناً واتحاداً، وأكثر مرونة وأكثر رعاية وحماية.

أتمنى لكم ولجميع التشاديين سنة جديدة سعيدة 2021،

وأشكركم على حسن إصغانتكم.

طاهر حامد انقلين TAHIR HAMID NGUILIN